



PROJECT MUSE®

Books in Brief

The Americas, Volume 74, Number 2, April 2017, pp. 227-241 (Review)

Published by Cambridge University Press



➔ For additional information about this article
<https://muse.jhu.edu/article/657296>

BOOKS IN BRIEF

The editorial office receives a number of edited volumes and other texts that will be of interest to our readership. When these works tend to be less suitable for unified reviews than monographs, we list them here. To introduce these volumes, we include the publication information and tables of contents. The volumes selected for this issue include recently received anthologies.

Translocalities/Translocalidades: Feminist Politics of Translation in the Latin/a Américas. Edited by Sonia E. Alvarez, Claudia de Lima Costa, Verónica Feliu, Rebecca Hester, Norma Klahn, and Millie Thayer. Durham: Duke University Press, 2014. Pp. xi, 483. \$99.95 cloth; \$29.95 paper.

Introduction to the Project and the Volume: Enacting a Translocal Feminist Politics of Translation

Sonia E. Alvarez

Introduction to the Debates about Translation: Lost (and Found?) in Translation: Feminisms in Hemispheric Dialogue

Claudia de Lima Costa

PART I. MOBILIZATIONS/MOBILIZING THEORIES/TEXTS/IMAGES

Chapter 1: Locating Women's Writing and Translation in the Americas in the Age of Latinamericanismo and Globalization

Norma Klahn

Chapter 2: Is Anzaldúa Translatable in Bolivia?

Ana Rebeca Prada

Chapter 3: *Cravo canela bala e favela*: Luso-Afro-Brazilian Feminist Postcolonialities

Simone Pereira Schmidt

Chapter 4: *El Incansable Juego*/The Untiring Game: Dominican Women Writing and Translating Ourselves

Isabel Espinal

Chapter 5: Pedagogical Strategies for a Transnational Reading of Border Writers: Pairing a Triangle

Marisa Belausteguigoitia Rins

PART II. MEDIATIONS/NATIONAL/TRANSNATIONAL IDENTITIES/CIRCUITS

Chapter 6: Feminist Theories, Transnational Translations, and Cultural Mediations

Claudia de Lima Costa

Chapter 7: Politics of Translation in Contemporary Mexican Feminism

Márgara Millán

Chapter 8: Bodies in Translation: Health Promotion in Indigenous Mexican Migrant Communities in California

Rebecca J. Hester

Chapter 9: Texts in Contexts: Reading Afro-Colombian Women's Activism

Kiran Asher

Chapter 10: El fruto de la voz: The "Difference" of Moyeneí Valdés's Sound Break Politics

Macarena Gómez-Barris

PART III. MIGRATIONS/DISRUPTING (B)ORDERS

Chapter 11: Translation and Transnationalization of Domestic Service

Teresa Carrillo

Chapter 12: Chilean Domestic Labor: A Feminist Silence

Verónica Felin

Chapter 13: Performing Seduction and National Identity: Brazilian Erotic Dancers in New York

Suzana Maia

Chapter 14: Transnational Sex Travels: Negotiating Identities in a Brazilian “Tropical Paradise”

Adriana Piscitelli

PART IV. MOVEMENT/FEMINIST/SOCIAL/POLITICAL/POSTCOLONIAL

Chapter 15: *Translenguas*: Mapping the Possibilities and Challenges of Transnational Women’s Organizing across Geographies of Difference

Maylei Blackwell

16. Queer/Lesbiana Dialogues among Feminist Movements in the Américas

Pascha Bueno-Hansen

Chapter 17: Learning from Latinas: Translating *Our Bodies, Ourselves* as Transnational Feminist Text

Ester R. Shapiro

Chapter 18: Women with Guns: Translating Gender in *I, Rigoberta Menchú*

Victoria M. Bañales

Chapter 19: Translocal Space of Afro-Latinidad: Critical Feminist Visions for Diasporic Bridge-Building

Agustín Lao-Montes and Mirangela Buggs

Chapter 20: Translations and Refusals: Resignifying Meanings as Feminist Political Practice

Millie Thayer

Portable Borders: Performance Art and Politics on the U.S. Frontera since 1984.

By Ila Nicole Sheren. Austin: University of Texas, 2015. Pp. x, 183. \$55.00 cloth; \$21.95 paper.

Introduction

Chapter 1: The Conceptual Border

Chapter 2: The Portable Border

Chapter 3: Re-Inscribing the Border

Chapter 4: Post-Border?

Epilogue

Sharing this Walk: An Ethnography of Prison Life and the PCC in Brazil. By Karina Biondi. Edited and translated by John F. Collins. Pp. 222. University of North Carolina Press, 2016. \$75.00 cloth; \$24.95 paper.

Chapter 1. The PCC

Chapter 2. Politics and Pedagogy, Inside the University

Chapter 3: The Politics of Immanence

Chapter 4. The Politics of Transcendence

Conclusion

Moral Ecology of a Forest: The Nature Industry and Maya Post-Conservation. 2nd ed. By José E. Martínez-Reyes. Austin: University of Texas Press, 2016. Pp. 200. \$55.00 cloth.

Introduction. The Maya Forest and Nature Industry

Chapter 1. Forest Commons, Land Grabs, and Caste War: Historical Ecology of the Yucatan

Chapter 2. Communities, NGOs, and the Nature Industry in Sian Ka'an

Chapter 3. The Antinomy of the Nature Industry: Green Land Grabs against the Milpa

Chapter 4. Hunting, Multispecies Engagement, and Post-Conservation

Conclusion. Conservation Rebels: Blocking Land Grabs, Post-Conservation, and Decolonizing Coloniality

Mayan Literacy Reinvention in Guatemala. By Mary J. Holbrook. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2016. Pp. 272. Afterword. Glossary. Notes. \$65.00 cloth.

Chapter 1. The History of Mayan Literacy

Chapter 2. Oral and Written Uses of Mayan Languages

Chapter 3. Issues of Personal Literacy Use in the Maya Communities

Chapter 4. Print Media in Mayan Languages

Chapter 5. Environmental Print

Chapter 6. Mayan Literacy in Education

Chapter 7. Weaving the Threads of Mayan Literacy

Médicos intérpretes do Brasil. Edited by Gilberto Hochman and Nísia Trindade Lima. São Paulo: HUCITEC Editora, 2015. Pp. xxv, 640. \$20.39 paper.

XVII *Médicos intérpretes do Brasil*: uma introdução

Gilberto Hochman and Nísia Trindade Lima

Capítulo 1 *Lilian Mortiz Schwarcz*

“Os povos não sentem da mesma maneira”: Nina Rodrigues e o direito penal

Texto: *As Raças Humanas e a Responsabilidade Penal no Brasil*.

Capítulo 2 *Helena Bomeny*

Miguel Couto: “O árbitro moral do Brasil”

Texto: *No Brasil só ha um problema nacional: a educação do povo*.

Capítulo 3 *Francisco Teixeira Portugal*

O Brasil de Manoel Bomfim: parasitismo social e educação

Texto: *A América Latina: males de origem*.

Capítulo 4 *Luiz Antonio de Castro Santos and Regina Érika Domingos de Figueiredo* Belisário Penna, combatente

Texto: *Saneamento rural e educação hygienica*

Capítulo 5 *Júlio Cesar Schweickardt*

Alfredo da Matta: um médico da Amazônia

Texto: *A eugénia do Amazonas: melhoria racial*

Capítulo 6 *Dominichi Miranda de Sá*

Miguel Pereira e o Brasil doente

Texto: *Discurso de Miguel Pereira (para Aloysio de Castro)*

Capítulo 7 *Elizabeth J. Rago*

Francisca Prager Fróes: Aspirações feministas e os limites da construção da nação

Texto: *Prophylaxia matrimonial*

Capítulo 8 *Magali Gouvea Engel*

Psiquiatria, questão racial e identidade nacional no pensamento de Juliano Moreira

Texto: *Querelantes e pseudo-querelantes*

Capítulo 9 *Flávio Coelho Edler*

Afrânio Peixoto: uma cruzada civilizatória pela nação possível

Texto: *Poeira da Estrada: ensaios de crítica e de história*

Capítulo 10 *Simone Petraglia Kropf*

Carlos Chagas e as doenças do Brasil

Texto: *Aula inaugural da Cadeira de Medicina Tropical*

Capítulo 11 *Ricardo Ventura Santos*

Edgar Roquette-Pinto: um projeto antropológico de sobrepor povo, nação e território

Texto: *O segredo das Uiáras* (Discurso de recepção no Instituto Historico e Geographico Brasileiro)

Capítulo 12 *Cristiana Fachinetti*

Júlio Pires Porto-Carrero: a psicanálise como ferramenta para a “Idade de Ouro” no Brasil

Texto: *Psicanálise de uma civilização*

Capítulo 13 *Vanderlei Sebastião de Souza*

Renato Kehl, o eugenista do Brasil

Texto: *Política eugênica*

Capítulo 14 *Luísa Massarani and Ildéu de Castro Moreira*

Miguel Ozorio de Almeida e a divulgação científica no Brasil

Texto: *A vulgarização do saber*

Capítulo 15 *Isabel Lustosa*

Mendes Madeira de Fradique Freitas: médico, humorista e escritor

Texto: *A quinta moléstia*

Capítulo 16 *Carlos Henrique Assunção Paiva*

Parasitologia engajada: ciência e ensino em Samuel Pessoa

Texto: *Discurso proferido pelo Prof. Samuel B. Pessoa ao paraninfar os doutorandos de 1940*

Capítulo 17 *Gilberto Hochman*

Juscelino Kubitschek e um Brasil que não pode ser apenas doença

Texto: *Programa de saúde do Candidato Juscelino Kubitschek de Oliveira*

Capítulo 18 *Marcos Chor Maio*

Caminhos de Arthur Ramos: a busca do Brasil como projeto civilizatório

Texto: *O negro sob o ponto de vista da raça e da saúde*

Capítulo 19 *André Botelho*

Pedro Nava: o médico e o memorialista

Texto: *Entre bruxos e doutores & médicos suburbanos de ontem e de hoje*

Capítulo 20 *Mariza Correa*

Thales de Azevedo: o pequeno lorde

Texto: *As ciências sociais na Bahia*, nota á 2a edição

Capítulo 21 *André Luiz Veira de Campos*

Mario Magalhães da Silveira e o santarismo desenvolvimentista

Texto: *Desenvolvimento econômico e saúde*

Capítulo 22 *Gláucia Vilas Boas*

Arte, ciência e psiquiatria: o projeto de Nise da Silveira

Texto: *20 anos de terapêutica ocupacional em engenho de dentro (1946–1966)*

Capítulo 23 *Francisco de Assis Guedes de Vasconcelos*

Pão ou aço: conflitos e contradições do desenvolvimento econômico brasileiro na obra de Josué de Castro

Texto: *As condições de vida das clases operarias no Nordeste*

Capítulo 24 *Nisa Trindade Lima*

“Boa para pensar”: malária e imaginação na obra de Guimarães Rosa

Texto: *Grande sertão: veredas*

Capítulo 25 *Moacyr Scliar*

Noel Nutels: o sanitarista heterodoxo

Texto: *Plano para uma campanha de defesa do índio brasileiro contra a tuberculose*

Capítulo 26 *José Carvalho de Noronha*

Carlos Gentile de Mello: desenvolvimento é saúde, saúde não é mercadoria

Texto: *O sistema de saúde em crise*

Capítulo 27 *Joel Birman*

Psicanálise e política no Brasil: uma leitura sobre o percurso de Hélio Pellegrino

Texto: *Lucidez embriagada*

Capítulo 28 *Marcelo Timotheo da Costa*

A (Nova) Pedro do Reino: Zilda Arns e a pastoral de criança

Texto: *Pastoral da criança: uma experiência consagrada*

Capítulo 29 *Sarah Escorel*

Sergio Arouca: democracia e reforma sanitária

Texto: *Democracia é saúde*

Sobre os autores

The Sugar Trade: Brazil, Portugal, and the Netherlands (1595–1630). By Daniel Strum. Translated by Colin Foukes, Roopanjali Roy, and H. Sabrina Gledhill. Stanford: Stanford University Press, 2013. Pp. 568. Photos. Illustrations. Maps. Foreword. Preface. Acronyms and Abbreviations. Appendixes. Bibliography. \$100.00 cloth.

Introduction

Chapter 1. The Planisphere: Empires on the Move

Chapter 2. Cane and Sugar: From Asia to the Americas

Chapter 3. Into the Mouth: From Remedy to Repast

Chapter 4. Into the Deep: Perils at Sea

Chapter 5. Routes: Itineraries and Ports

Chapter 6. On Board: Transporting Cargo

Chapter 7. Money Matters: Means and Methods of Payment

Chapter 8. Cash Flow: Credit and Liquidity

Chapter 9. Overseas: Agents and Agency Relations

Chapter 10. The Word: Communications and Norms

Beyond the Eagle's Shadow: New Histories of Latin America's Cold War. Edited by Virginia Garrard-Burnett, Mark Atwood Lawrence, and Julio Moreno. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2013. Pp. 352. Preface. Contributors. Index. \$55.00 cloth.

Introduction

Virginia Garrard-Burnett, Mark Atwood Lawrence, and Julio E. Moreno

Coca-Cola, U.S. Diplomacy, and the Cold War in America's Backyard

Julio E. Moreno

Military Factionalism and the Consolidation of Power in 1960s Guatemala

Giovanni Batz

Season of Storms: The United States and the Caribbean Contest for a New Political Order, 1958–1961

Aragorn Storm Miller

Counterrevolution in the Caribbean: The CIA and Cuban Commandos in the 1960s

Jonathan C. Brown

Don Lázaro Rises Again: Heated Rhetoric, Cold Warfare, and the 1961 Latin American Peace Conference

Renata Keller

From Ploughshares to Politics: Transformations in Rural Brazil during the Cold War and Its Aftermath

Seth Garfield

The Indian Wing: Nicaraguan Indians, Native American Activists, and U.S. Foreign Policy, 1979–1990

James Jenkins

Doctors Within Borders: Cuban Medical Diplomacy to Sandinista Nicaragua, 1979–1990

K. Cheasty Anderson

The Other Dirty War: Cleaning Up Buenos Aires during the Last Dictatorship, 1976–1983

Jennifer T. Hoyt

“Restoring All Things in Christ”: Social Catholicism, Urban Workers, and the Cold War in Guatemala

Bonar L. Hernández

The Evolution of “Narcoterrorism”: From the Cold War to the War on Drugs

Michelle Denise Reeves

Afterword. The Paradox of Latin American Cold War Studies

Alan Mcpherson

Latin American Icons: Fame across Borders. Edited by Diana Niebylski and Patrick O’Connor. Nashville: Vanderbilt University Press, 2014. Pp. 240. Afterword. \$69.95 cloth; \$27.95 paper.

Introduction: Reflections on Iconicity, Celebrity, and Cultural Crossings

Patrick O’Connor and Dianna C. Niebylski

Pancho Villa: Icon of Insurgency

Brian Gollnick

Eva Perón: Excerpts from The Passion and the Exception

Beatriz Sarlo

From Korda's Guerrillero Heróico to Global Brand: Ernesto "Che" Guevara

J. P. Spicer-Escalante

Joaquín Murrieta and Lola Casanova: Shapeshifting Icons of the Contact Zone

Robert McKee Irwin

Tango International: Carlos Gardel and the Breaking of Sound Barriers

Rielle Navitski

Lupe Vélez before Hollywood: Mexico's First Iconic 'Modern Girl'

Kristy Rawson

From Hollywood and Back: Dolores Del Río, a Trans(National) Star

Ana M. López

Carmen Miranda as Cultural Icon

David William Foster

Porfirio Rubirosa: Masculinity, Race, and the Jet-Setting Latin Male

Lizabeth Paravasini-Gebert and Eva Woods-Peiro

The Face of a Nation: Norma Aleandro as Argentina's Post-Dictatorial Middle Class Icon

Janis Breckenridge and Becquer Medak-Seguín

The Neoliberal Stars: Salma Hayek, Gael Garcia Bernal, and the Post-Mexican Film Icon

Ignacio M. Sánchez Prado

Diego Armando Maradona: Life, Death, and Resurrection (With One Act to Follow)

Juan Villoro

Fetishizing Frida

Margaret Lindauer

Mestizo Genomics: Race Mixture, Nation, and Science in Latin America. Edited by Adrian H. Hearn. Durham: Duke University, 2014. Pp. 320. Preface. Acknowledgments. Appendix. References. Contributors. Index. \$94.95 cloth; \$24.95 paper.

Introduction: Genomics, Race Mixture, and Nation in Latin America

Peter Wade, Carlos López Beltrán, Eduardo Restrepo, and Ricardo Ventura Santos

PART I. HISTORY AND CONTEXT

Chapter 1. From Degeneration to Meeting Point: Historical Views on Race, Mixture, and the Biological Diversity of the Brazilian Population

Ricardo Ventura Santos, Michael Kent, and Verlan Valle Gaspar Neto

Chapter 2. Nation and Difference in the Genetic Imagination of Colombia

Eduardo Restrepo, Ernesto Schwartz-Marín, and Roosbelinda Cárdenas

Chapter 3. Negotiating the Mexican Mestizo: On the Possibility of a National Genomics

Carlos López Beltrán, Vivette García Deister, and Mariana Rios Sandoval

PART II. LABORATORY CASE STUDIES

Chapter 4. “The Charrua Are Alive”: The Genetic Resurrection of an Extinct Indigenous Population in Southern Brazil

Michael Kent and Ricardo Ventura Santos

Chapter 5. The Travels of Humans, Categories, and Other Genetic Products: A Case Study of the Practice of Population Genetics in Colombia

María Fernanda Olarte Sierra and Adriana Díaz del Castillo H.

Chapter 6. Laboratory Life of the Mexican Mestizo

Vivette García Deister

Chapter 7. Social Categories and Laboratory Practices in Brazil, Colombia, and Mexico: A Comparative Overview

Peter Wade, Vivette García Deister, Michael Kent, and María Fernanda Olarte Sierra

Conclusion: Race, Multiculturalism, and Genomics in Latin America

Peter Wade

Alcohol in Latin America: A Social and Cultural History. Edited by Gretchen Pierce and Áurea Toxqui. Tucson: University of Arizona Press, 2014. Pp. 320. Illustrations. Glossary. Bibliography. Contributors. Index. \$60.00 cloth.

Introduction

Gretchen Pierce and Áurea Toxqui

PART 1. THE PREHISPANIC AND COLONIAL PERIODS

Chapter 1. A Glass for the Gods and a Gift to My Neighbor: The Importance of Alcohol in the Pre-Columbian Andes

Justin Jennings

Chapter 2. Liquid Fire: Alcohol, Identity, and Social Hierarchy in Colonial Brazil

João Azevedo Fernandes

Chapter 3. Drunkenness and Interpersonal Violence in Colonial Michoacán

Aaron P. Althouse

PART 2. THE LONG NINETEENTH CENTURY (1820s TO 1930)

Chapter 4. Wine Country: The Vineyard as National Space in Nineteenth-Century Argentina

Nancy Hanway

Chapter 5. Breadwinners or Entrepreneurs?: Women's Involvement in the Pulquería World of Mexico City, 1850–1910

Áurea Toxqui

Chapter 6. Drunks and Dictators: Inebriation's Gendered, Ethnic, and Class Components in Guatemala, 1898–1944

David Carey Jr.

PART 3. THE TWENTIETH AND TWENTY-FIRST CENTURIES

Chapter 7. Pulqueros, Cerveceros, and Mezcaleros: Small Alcohol Producers and Popular Resistance to Mexico's Anti-Alcohol Campaigns, 1910–1940

Gretchen Pierce

Chapter 8. Tequila Sauza and the Redemption of Mexico's Vital Fluids, 1873–1970

José Orozco

Chapter 9. Essence and Identity: Transformations in Argentine Wine, 1880–2010

Steve Stein

Chapter 10. Of Chicha, Majas, and Mingas: Hard Apple Cider and Local Solidarity in Twenty-First-Century Rural Southern Chile

Anton Daughters

Molas: Dress, Identity, and Culture. By Diana Marks. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2016. Pp. xv, 280. Illustrations. Photos. \$50.00 paper.

Development of the Kuna Indian mola blouse

Creating molas

The mola as worn: A visual assessment

Motivation: The process of mola making

Motivation: The benefits of mola making

Motivation: Creating and maintaining the Kuna nation

Appendix A. Mola sewing terms and techniques

Appendix B. Reviewing one hundred years of mola development.